

9 - Jupiter

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:18] ---

I guess we'll have to send out our
docking clearance signal pretty soon, huh?

[00:22] ---

Stop your bitching
and just hold on a minute.

[00:25] ---

I'm tellin' you to leave this to me!

[00:26] ---

You really want me to leave it
all to you?

[00:28] ---

It ain't exactly easy to believe

[00:30] ---

the words of a guy who's still
flipping through the manual at this point.

[00:36] ---

Sending a signal is one of the
most fundamental things for a sailor!

[00:40] ---

You really forgot how to do it, didn't you?

[00:43] ---

Would you shut the hell up?!
I don't see how I'm going to

[00:47] ---

learn anything with you running
your damn mouth off like that!

[00:49] ---

So then, you did forget!

[00:51] ---

I am reviewing how to do it!

[00:52] ---

Reviewing! Don't count me
in with senile old fools like you!

[00:55] ---

Hah! Take a good look ahead of us.

[00:56] ---

You can't afford to be
taking your time "reviewing" things.

[00:59] ---

Huh? Damn! This sucks!

[01:02] ---

--Uh, lessee... Uh lessee...
--Relax!

[01:05] ---

You think I can just sit
back and relax?! Um, lessee... Okay...

[01:17] ---

Hey, I wonder if Bishop
and Swamp are doing all right?

[01:21] ---

Well, probably not.

[01:25] ---

You got it!

[01:26] ---

There's no way those two are doing all right.

[01:29] ---

They'll probably be at each
other's throats any minute now.

[01:33] ---

I can tell you that they're
definitely at each other's throats already!

[01:35] ---

No doubt!

[01:39] ---

Then why did you put those two together?

[01:41] ---

'Cuz that oughta make
things more entertaining!

[01:43] ---

Huh?

[01:44] ---

Yeah, yeah! Entertaining!

[01:47] ---

Huh?

[01:47] ---

Oh, damn!

[01:49] ---

We should have wired
up a camera somewhere!

[01:53] ---

A hidden camera!

[01:54] ---

Nah, no way! I mean, that would be like

[01:57] ---

watching a mystery movie where
you already know what happens!

[02:00] ---

Yeah, I guess so.
You're absolutely right.

[02:20] ---

Hokorimamire no bonnet

[02:24] ---

Yubi de kyou o kizamu

[02:27] ---

Toori ame ga sugiru koro

[02:31] ---

Ai no you ni kieta

[02:33] ---

Kokoro no naka nakusenu mono aru kara

[02:41] ---

Mienai tsubasa habatakase

[02:47] ---

*Koredemo katto fuku kaze ni mukaiuchi
yuruginai kimochi de tachimukatteku no sa, go!*

[03:01] ---

Sunabokori mau yakusoku no basho e

[03:08] ---

Oretachi wa hashiritsuzukete yuku

[03:14] ---

Konya koso

[03:18] ---

Koete yaru

[03:21] ---

Ano saki made

[03:36] ---

"Episode 9 Jupiter"

[03:46] ---

That monster appetite of
yours hasn't changed any, has it?

[03:50] ---

Ah, morning.

[03:52] ---

You're up early, aren't you?

[03:54] ---

Not as early as you.

[03:58] ---

Angelica... Please... Wait up...

[04:04] ---

Hey, tell me something.

[04:06] ---

Do your sisters all
get up as early as you?

[04:11] ---

What difference does it make?

[04:13] ---

Not like it does make any difference to me.

[04:22] ---

Only twenty-four
hours until the bomb drops...

[04:26] ---

Hopefully, we'll be able to
see another sunrise like this.

[04:30] ---

Oh, we'll see it all right.

[04:33] ---

Well, you're sure confident.

[04:35] ---

So what are you going to do now?

[04:37] ---

Wait.

[04:38] ---

Wait?

[04:39] ---

Right, all we have
to do is wait for Mister.

[04:43] ---

As long as Mister is after
the same thing your mother is,

[04:47] ---

he will come here without fail.

[04:53] ---

With you, it's always
"Mister this" and "Mister that."

[05:00] ---

Huh? Have you already eaten breakfast?!

[05:03] ---

You're always eating.
I'm amazed you don't get sick of it!

[05:08] ---

As they say, "You can't wait
for Mister on an empty stomach."

[05:11] ---

The proverb is "You can't
wage war on an empty stomach."

[05:20] ---

These are orders from Headquarters!

[05:22] ---

Yes, so I see.

[05:24] ---

Could you please sign for it?

[05:27] ---

Here, right?

[05:29] ---

You've come quite
a long way. Good work.

[05:34] ---

If... If you wouldn't mind,
could you please refuel our ship?

[05:39] ---

We were also hoping to have a
mechanic take a look at our left engine,

[05:42] ---

since it doesn't seem to be doing too well.

[05:45] ---

Understood. I'll make
the necessary arrangements.

[05:48] ---

Please wait over
there until we're finished.

[05:51] ---

--Yes, sir. Thank you very much.
--Thank you!

[05:59] ---

Whew!

[06:00] ---

Cripes, you can't send a signal

[06:02] ---

and you can barely hold
it together when it's time to act.

[06:04] ---

You wouldn't be able to
do a damn thing without me.

[06:07] ---

You can't blame me!
There's a whole planet on the line here!

[06:11] ---

When it does come down to it, I...

[06:13] ---

Hey, where are you going?!

[06:15] ---

We're not gonna get
anywhere just sitting around here.

[06:18] ---

Whoa! Wait a minute!

[06:23] ---

H..Hey!

[06:25] ---

Yep...

[06:26] ---

That's the photonic bomb.

[06:29] ---

This thing, huh?

[06:31] ---

How are we gonna get up close and personal with that big ass thing from here?

[06:36] ---

If it were just a little closer to the ship, we'd be able to slip in somehow.

[06:40] ---

So naïve as you are, you still sense danger, do you?

[06:43] ---

Shut the hell up!

[06:45] ---

Don't you have any ideas?

[06:47] ---

Well, now, if it were me...

[06:52] ---

You've got no idea, do you?

[06:53] ---

Don't interrupt me while I'm thinking!

[06:57] ---

Look who's talking!

[06:58] ---

What was that?!

[07:00] ---

Hey, who was it that got that signal sent out for you?

[07:03] ---

Oh yeah, thank you so much, sir!

[07:05] ---

You lookin' for a fight?! You little...

[07:13] ---

What's that ship?

[07:16] ---

Hell if I know!

[07:32] ---

That's Malcolm!

[07:34] ---

Pardon me.

[07:39] ---

Well, let's get started.

[07:43] ---

The important thing now is
how we are going to end this war.

[07:47] ---

I'm sure you'll agree,
Representative Boniek.

[07:50] ---

The Graceland Liberation Forces
will have to show understanding,

[07:57] ---

seeing as how the Secretary of
Foreign Affairs has come in person, no?

[08:00] ---

Thank you.

[08:01] ---

After all, we certainly don't
want to leave behind a sullied legacy

[08:05] ---

as politicians who obliterated a planet.

[08:08] ---

Then don't resort to
dropping the photonic bomb.

[08:12] ---

Damn! What the heck
are they doing in there?

[08:16] ---

You're the ones
who have driven us to it!

[08:18] ---

You're sitting here today
because you've taken things so far!

[08:25] ---

Forgive me.

[08:27] ---

We almost ended up going
around in circles again, as always.

[08:32] ---

April, aren't we there yet?!

[08:35] ---

I'm bored too!
I can't take it anymore!

[08:39] ---

Come on, I wanna play now!

[08:41] ---

I wanna play too!

[08:43] ---

Hold on just a little longer.

[08:45] ---

I'll let you romp around to your
hearts' content when we get there.

[08:52] ---

No sleeping, Dece!

[08:57] ---

Okay...

[09:01] ---

God dammit!

[09:03] ---

What are we supposed to do?!

[09:09] ---

I see, that'll work.

[09:12] ---

I'm gonna go get me one.

[09:21] ---

Hi there.

[09:23] ---

Idiot! What the hell
do you think you're doing?!

[09:25] ---

Just watch.

[09:28] ---

H..Hey!

[09:30] ---

Pardon me!

[09:38] ---

I've brought you
gentlemen some orange juice.

[09:43] ---

We haven't asked for any such thing!

[09:46] ---

But I was told just a few minutes ago,

[09:48] ---

so I brought it all over
here as quick as I could.

[09:50] ---

There's some pineapple juice too, and...

[09:52] ---

All right already!

[09:54] ---

Fine, just leave it
over there and get out!

[09:57] ---

Yes, sir...

[09:59] ---

I'll do just that then.

[10:02] ---

Pardon the intrusion!

[10:05] ---

What are you doing going
off on your own like that?!

[10:06] ---

I thought I told you.

[10:07] ---

When it comes
down to it, I can perform.

[10:11] ---

All right, gentlemen,
we're just about out of time,

[10:15] ---

so let's continue with the proceedings.

[10:26] ---

Perfect!

[10:29] ---

Except it is pretty cramped in here.

[10:31] ---

Shut up! Just keep it down and listen!

[10:33] ---

Why did you chose a place like this?!

[10:36] ---

We're least likely to get caught here.

[10:38] ---

Leave it to an old geezer
to think up something like this!

[10:41] ---

Don't treat me like an
old geezer. I did send the signal, right?

[10:45] ---

You're still harping
on that? Man, I can't take it!

[10:48] ---

Achoo!

[10:49] ---

Shut up! Someone's going to hear us!

[10:51] ---

Just do something
about that damn hair...

[10:55] ---

Achoo!

[11:03] ---

Hey, Mister.

[11:06] ---

Is it okay to head directly
towards Gigabanks like this?

[11:11] ---

It's not okay.

[11:12] ---

Yeah, of course not.

[11:14] ---

Franca...

[11:16] ---

Do you know why it's not
okay to head straight for Gigabanks?

[11:22] ---

Because we might
get ambushed by Marciano.

[11:26] ---

Right?

[11:27] ---

That is correct!

[11:29] ---

They should have an ambush set up.

[11:32] ---

But seeing as how
we're up against a time limit,

[11:35] ---

we have to roll with
the punches, whatever they might be.

[11:38] ---

And well, if it were me, I'd line my
people up before we got to Graceland.

[11:43] ---

Huh?

[11:45] ---

Picking up something on radar.

[11:47] ---

You see?

[11:49] ---

I wouldn't say being right about
that is something to be glad about!

[11:51] ---

How many, all told?

[11:54] ---

It looks like about a dozen.

[11:57] ---

We sure are popular!

[12:00] ---

I'm more into more chic women
who have a sense of class though.

[12:04] ---

All hail Queen Angelica!

[12:08] ---

Katana, please!

[12:11] ---

Sorry, sorry.

[12:13] ---

There's a whole
bunch of them coming for us,

[12:14] ---

so playing around is
only going to get us killed.

[12:16] ---

Yes, ma'am!

[12:17] ---

All right, you two.

[12:19] ---

Huh?

[12:22] ---

Shall we go party with them then?

[12:38] ---

The Federation's
conditions for peace are as follows...

[12:42] ---

One: Upon conclusion
of the peace process,

[12:44] ---

Federal intervention is to
be respected with regard to

[12:46] ---

the drafting of constitutional reform bills.

[12:49] ---

Two: All military weaponry
and relevant development materials,

[12:53] ---

in addition to all other items that
could potentially be misappropriated,

[12:57] ---

will be put under control of the Federation.

[13:00] ---

Three...

[13:10] ---

Hey, Katana!

[13:12] ---

Set your sights on Graceland!

[13:14] ---

There's no need to take out the enemy.

[13:15] ---

Find an opening and blast on through!

[13:17] ---

You got it!

[13:19] ---

Katana, three ships
closing from below right!

[13:21] ---

Roger!

[13:35] ---

Okay, Octo, Nove and Dece, wake up.

[13:39] ---

Our objective is the
destruction of the photonic bomb.

[13:41] ---

It's in the Jupiter, the central ship.
Whatever you do, avoid hitting the

[13:44] ---

bomb itself. From this distance,
we'll also be blown to bits if it explodes.

[13:50] ---

Is that understood?

[13:52] ---

Yes!

[13:56] ---

This will allow Mother to seek
out the "treasure" at her leisure.

[14:08] ---

This peace proposal is
very much in your favor, isn't it?

[14:12] ---

As these are negotiations,
we will of course listen to any concerns

[14:15] ---

that the Liberation Forces might
have as we all feel our way forward.

[14:18] ---

I have serious doubts as to whether

[14:21] ---

you really intend for us
to all feel our way forward.

[14:29] ---

What? Marciano's Twelve Sisters?

[14:34] ---

Prepare for combat immediately.

[14:36] ---

Don't let them get near the Jupiter!

[14:38] ---

We did it!

[14:53] ---

Woo! Woo! Woo! Woo!

[15:22] ---

We can't afford for
anything to happen now,

[15:24] ---

so we'll need you to
evacuate this ship and take refuge.

[15:27] ---

I must ask you to go immediately...

[15:29] ---

Let them do as they like.

[15:30] ---

What?

[15:31] ---

I don't see why the Guild would have
any need to go after the photonic bomb.

[15:39] ---

Have you made a deal with them?

[15:40] ---

Never.

[15:41] ---

Of course not.

[15:43] ---

In any case, we need to hurry!

[15:45] ---

If the photonic bomb
detonates here, then we'll go with it!

[15:49] ---

It won't be detonating.

[15:51] ---

However, it is Marciano's
Twelve Sisters we are up against.

[15:55] ---

We will engage them
with our full force, but...

[15:58] ---

I am telling you that
even if the Jupiter is destroyed,

[16:00] ---

there will be no explosion, Malcolm.

[16:08] ---

There's no photonic

bomb housed inside that ship.

[16:13] ---

There's nothing in it. It's just a fake.

[16:20] ---

So you've deceived us then?!

[16:22] ---

Oh, we have not deceived you at all.

[16:25] ---

How could we ever blow up an entire

[16:27] ---

planet by dropping a
single bomb on it from outer space?

[16:35] ---

I've never heard of such a thing
ever being experimented with or done.

[16:40] ---

But if the bomb is planted deep within the
planet itself, well, that's a different story.

[16:47] ---

--It can't be!

--

[16:48] ---

The real photonic bomb has already been

[16:51] ---

buried deep beneath the surface of Graceland.

[16:55] ---

No way!

[16:57] ---

For real?!

[16:59] ---

Damn, they're persistent.

[17:15] ---

The photonic bomb's timer has already
been set and it will explode right on schedule.

[17:20] ---

You see?

We haven't deceived you at all.

[17:24] ---

You are scum.

[17:26] ---

To stop the photonic bomb
that has been buried underground,

[17:29] ---

one must either disable
the ignition device directly, or...

[17:35] ---

enter a code into this remote

control device to halt the countdown.

[17:41] ---

There are 19 hours,
18 minutes and 36 seconds remaining.

[17:49] ---

Okay then, we're running out of
time, so let's wrap up these negotiations.

[17:54] ---

Do we just bust in there?

[17:55] ---

No, wait. If they come to an
agreement, then everything's still all right.

[18:00] ---

One, two...

[18:16] ---

We're sorry!

[18:20] ---

Oh, damn!

[18:29] ---

Huh?

[18:36] ---

It's...

[18:39] ---

What is going on here?

[18:44] ---

I trust we can we now say we
have met each other's conditions?

[18:50] ---

Then your signature, please.

[18:56] ---

Where did you bury the bomb?

[18:59] ---

You can at least tell us that much now.

[19:03] ---

We can't contact our
comrades even if you do tell us.

[19:06] ---

And even if we tried to,
I'm sure you've set up jamming signals.

[19:11] ---

And if we break off negotiations
now, you could hold us in custody.

[19:16] ---

You've got quite an imagination.

[19:19] ---

Where did you bury it,
during wartime like this?

[19:24] ---

Godwing...

[19:26] ---

The place where the gods descend.

[19:42] ---

That's right by Gigabanks!

[19:44] ---

What did you say?!

[19:45] ---

Who are you?!

[19:48] ---

Richard?!

[19:49] ---

You traitor!

[19:55] ---

Let's go!

[19:57] ---

We've gotta snatch
that remote control device!

[19:59] ---

Right!

[20:01] ---

There was never any photonic bomb.

[20:06] ---

You... You fool...

[20:08] ---

The Graceland Liberation
Forces will stand firm and fight!

[20:34] ---

There was someone who
once said that at the very end

[20:37] ---

it's always one's allies
who interfere.

[20:40] ---

I don't believe this!

[20:42] ---

If they had just let things go,
Graceland would have been all right.

[20:46] ---

Let's go. This ship is done for!

[20:49] ---

They're all complete idiots!

[20:53] ---

That's why they get into wars.

[21:01] ---

May, this is all we'll be needing from you.

[21:07] ---

The bomb is going to be dropped
on this planet in just over half a day.

[21:12] ---

We might die here.

[21:16] ---

I can't let you
get wrapped up in this.

[21:19] ---

Of course,
I'll try to avoid dying too.

[21:22] ---

After all, I haven't even
been married yet or anything.

[21:25] ---

And I still haven't...

[21:26] ---

You still haven't captured Mister either.

[21:30] ---

Let's part ways here.

[21:32] ---

I've enjoyed all the
discussions we've been able to have.

[21:36] ---

Thank you.

[21:37] ---

When I tell Mother about you,
she may come to capture you.

[21:42] ---

No, she won't!

[21:44] ---

Why don't you think so?

[21:45] ---

Because she won't.

[21:57] ---

May!

[21:59] ---

The jamming signals are going full blast.

[22:02] ---

There's no way for us to
contact the Coyote like this.

[22:05] ---

We'll just have to go down there.

[22:08] ---

How much time left
before the bomb goes off?

[22:11] ---

As much time as
we've got left to live, maybe.

[22:14] ---

Are you still gonna go?

[22:16] ---

With pleasure!

[22:18] ---

So do we stop the bomb first...

[22:20] ---

Or take back Bruce's legacy first?

[22:43] ---

a6|i1}Hoho o tsutawaru*

[22:47] ---

a6|i1}Shizuku doko kara kuru no*

[22:58] ---

a6|i1}Oshiete...

[23:04] ---

a6|i1}Makimodosenai jikan to iu ruuru ni

[23:15] ---

a6|i1}Munagura tsukanda*

[23:23] ---

a6|i1}Koko ni aru "omoi" de sae*

[23:27] ---

a6|i1}Usuragu kioku ni teikou suru keredo*

[23:37] ---

a6|i1}Kitto koroshi ni kuru*

[23:41] ---

a6|i1}Sugite kita hibi no naka de*

[23:47] ---

a6|i1}Tatta hitotsu shinjirareru*

[23:56] ---

a6|i1}Koe o karasete naita*

[24:02] ---

a6|i1}Koko e kite*

[24:05] ---

a6|i1}Soba ni ite*

[24:09] ---

a6|i1}Nee*

Revision #1

Created 2026-01-29 04:11:10 UTC by whimsee

Updated 2026-01-29 04:11:10 UTC by whimsee